

Зміст

Повсякденне життя та дозвілля	2
Допомога з перекладом	2
Фінанси	2
Розрахунковий рахунок	2
Податки	4
Абонентська плата за телебачення й радіо — GEZ	5
Консультації для осіб, які мають боргові зобов'язання	6
Житло	6
Як знайти помешкання?	6
Я знайшов нове житло	7
Я переселився	7
Посвідка на проживання	8
Асоціація захисту орендарів	8
Правила проживання та сортування сміття	9
Дати вивезення відходів / Великогабаритні відходи	11
Енергозбереження	11
енергетика та навколишнє середовище	12
Зняти показання лічильника електроенергії	12
Опалення та вентиляція	14
Продукти харчування, засоби гігієни, меблі, одяг	17
Коли відкриваються магазини?	17
Що таке Tafel і хто може там робити покупки?	17
Де можна купити та продати вживані речі?	17
Як мені діяти, якщо я щось загубив або знайшов?	18
Питна вода	18
Засіб пересування	19
Проїзд на велосипеді	19
Проїзд у громадському транспорті	20
Квиток до Німеччини	21
Автомобіль	22
Таксі	24
Укладання договорів	24
Важлива інформація	24
Страхування приватної відповідальності	25
Договір про надання послуг мобільного зв'язку	25
Заклади для організації дозвілля та культурні заклади	26
Дозвілля для дітей та молоді	26
Дитячі та сімейні центри	27
Музеї	27
Театр	27
Бібліотеки	27
Клуби	27
Музичні школи	28
Фітнес-студії	28
Відкриті місця зустрічі та кафе для зустрічей	28

Повсякденне життя та дозвілля

Допомога з перекладом

Офіційні документи, як-от посвідчення, свідоцтва про одруження або народження в Німеччині мають бути перекладені лише перекладачами з державною атестацією. Ці переклади можуть коштувати дуже дорого. Найкраще попередньо ретельно перевірити, чи дійсно вам потрібний завірений переклад.

Непрофесійний переклад можна отримати за допомогою різних онлайн-сервісів, наприклад:

[DeepL](#)

[Перекладач Google](#)

[Reverso](#)

Тут ви знайдете коротке відео про Google перекладач і як ви можете використовувати його в повсякденному житті, наприклад, щоб зрозуміти листи, які ви отримуєте.

[Пояснення Google перекладача](#)

[Пояснення Google Tap to Translate](#)

[Інструкція для використання вкладки Google для перекладу](#)

Додатки для мобільного телефона:

[Google Playstore](#)

[Apple Appstore](#)

Перекладачів, які мають державну сертифікацію, можна знайти тут:

<http://www.justiz-dolmetscher.de>

Фінанси

Щоб добре поводитися з грошима в Німеччині та знати, які збори де потрібно платити, потрібно врахувати кілька моментів.

Розрахунковий рахунок

Чому мені потрібен рахунок?

Розрахунковий рахунок – це рахунок для людей, які хочуть здійснювати **платежі через банк**. Ваші гроші **завжди доступні** на вашому розрахунковому рахунку (жирорахунку).

За допомогою розрахункового рахунку ви можете:

- Переказувати **гроші** на **інший рахунок**
- Отримувати переказ **грошей** на власний **рахунок** - розрахунки з офісів/органів/соціальні виплати часто здійснюються безготівково, тобто перераховуються на особистий розрахунковий рахунок

- **Налаштувати постійні доручення**, якщо, наприклад, вам необхідно платити однакову суму одній особі раз на місяць. Наприклад, гроші за оренду квартири. Банк автоматично та регулярно перераховуватиме витрати з вашого рахунку.
- Здійснювати **оплату через пряме дебетування**. Це означає, що одержувач зможе автоматично знімати кошти з вашого рахунку. Це можливо лише в тому випадку, якщо ви дозволите це заздалегідь своїм підписом. Наприклад при контракті на мобільний телефон.
- Здійснювати безготівкові **розрахунки** карткою EC/Maestro-Karte
- **Знімати кошти** в касі банку або через банкомат і **роздруковування виписки транзакцій свого рахунку**. Тут ви можете побачити, які у вас були доходи та витрати. У виписці транзакцій з рахунку ви можете побачити, скільки грошей ви переказали або списали якій особі, коли і для чого. **Важливо:** Переконайтеся, що на вашому рахунку достатньо коштів для зняття та здійснення платежів.

Рекомендація: Різні банки пропонують розрахункові рахунки за різних умов. Дізнайтеся, скільки коштує розрахунковий рахунок за місяць і які послуги пропонує банк.

Як відкрити рахунок?

Виберіть банк, в **якому** ви хочете відкрити рахунок.

Призначте зустріч для відкриття рахунку.

Візьміть із собою на прийом **наступні документи:**

- один із документів, які підтверджують вашу особу: довідка про реєстрацію, дозвіл на проживання, дозвіл на тимчасове проживання, відсрочка інформації, посвідчення особи.
- Якщо в документі, що посвідчує особу, немає поточної адреси, візьміть із собою свідоцтво про реєстрацію за місцем проживання або аналогічний документ
- Ваш податковий номер. Його зазвичай отримують в перший день в [ратуші](#). Якщо ви втратили свій податковий номер або не отримали його, ви можете скористатися замовити податковий номер [тут](#) ще раз.
- Важливо: Якщо ви не володієте німецькою або англійською, слід запросити перекладача.

Важлива примітка:

Після відкриття рахунку ви отримаєте **дебетову картку з чотиризначним PIN-кодом**. Поставте підпис на звороті картки. Запам'ятайте PIN-код. Він потрібен для безготівкових розрахунків і зняття грошей в банкоматах.

Обов'язково зберігайте картку та PIN-код окремо!

Щоб зняти готівку, краще скористатися **банкоматом банку**, в якому у вас відкрито рахунок. У такому разі зняття готівки буде безкоштовним. Якщо в банкоматі **тричі неправильно** ввести PIN-код, **картку ЕС буде вилучено та заблоковано**. У такому разі необхідно звернутися до банку.

Якщо картку ЕС втрачено або вкрадено, негайно заблокуйте її. Повідомте МФО та номер рахунку. Потім попросіть банк видати нову дебетову картку.

 [116 116](tel:116116)



З понеділка по п'ятницю цілодобово



Податки

Що таке податки?

Податок — це сума коштів. Він збирається державними установами з усіх платників податків для отримання доходу, наприклад податок на прибуток. Майже кожна людина в Німеччині сплачує податки. Підприємства також мають платити податки.

Держава збирає податки, тому що держава використовує їх для оплати різних речей. В основному податок призначений для фінансування витрат органів державної влади (міст, федеральних земель, федерального уряду). Усі громадяни цієї країни користуються громадськими об'єктами, такими як дороги чи школи. Вони також користуються послугами державних службовців, таких як поліцейські чи вчителі. Держава також допомагає людям, коли вони не мають роботи, наприклад, надаючи допомогу по безробіттю від центру зайнятості. Люди, які шукають захисту (біженці), також отримують підтримку у вигляді грошової допомоги, проживання та консультацій. Все це коштує грошей і фінансується за рахунок коштів платників податків. Це також означає, що громадяни Німеччини несуть відповідальність не лише за себе, а й підтримують один одного. Це називається принципом солідарності. Все це коштує грошей і фінансується за рахунок коштів платників податків.

Податкова декларація з податку на доходи фізичних осіб

Податкова декларація з податку на доходи фізичних осіб надає інформацію стосовно прибутків до податкової інспекції. Податкова інспекція може використати декларацію для визначення суми щомісячного податку на прибуток. Ви повинні сплачувати податок на прибуток, якщо у вас є робота, на якій ви заробляєте більше 520 євро на місяць.

Не всі особи сплачують однакову суму податку на прибуток. Особи, які заробляють більше, повинні сплачувати більше податків. Особи, які заробляють менше, сплачують менше податків.

Податкова розраховує, скільки податків кожен має заплатити. Може статися так, що протягом року платники податків сплатили занадто багато податків. За допомогою

податкової декларації ви можете заявити про витрати. В ідеалі ви отримаєте частину грошей назад.

Звісно, може статися й так, що буде сплачено занадто мало податків. Здебільшого це стосується самозайнятих осіб. Для того, щоб це з'ясувати, необхідно надати в податкову інспекцію кілька відомостей.

Ви можете запитати відповідальну податкову інспекцію, чи потрібно вам подавати податкову декларацію.

Терміни виконання

Податкові декларації не можна подавати просто в будь-який час. Існує термін, якого потрібно обов'язково дотримуватися.

Декларацію з податку на прибуток необхідно подавати до податкової інспекції до 31 травня наступного року.

Допомога та підтримка

У вас є запитання щодо податків? Вам потрібна допомога з податковою декларацією?

Тут вам нададуть допомогу:

Smartsteuer

З [smartsteuer](#) ви заощаджуєте на дорогих консультантах і просто складаєте податкову декларацію самостійно: Крок за кроком за допомогою інтерв'ю.

Подальшу інформацію про податки ви знайдете в [Федеральній податковій службі](#).

Об'єднання з надання допомоги зі сплати податку на заробітну плату

Lohnsteuerhilfe für Arbeitnehmer e. V. — об'єднання з надання допомоги зі сплати податку на заробітну плату, є одним з найбільших об'єднань з надання допомоги зі сплати податку на заробітну плату в Німеччині. Ви будете працювати на працівників та пенсіонерів... Ви отримаєте індивідуальні відповіді від податкових спеціалістів у вашому регіоні приблизно в 300 консультаційних центрах.

Додаткова інформація доступна [тут](#)!

Абонентська плата за телебачення й радіо — GEZ

Що таке абонентська плата за телебачення й радіо?

У Німеччині є незалежне радіо, телебачення та онлайнпропозиції від організації «ARD, ZDF und Deutschlandradio». Вони повідомляють, що вільні від економічних і політичних впливів. За це всі жителі платять гроші. Це називається платою за мовлення.

Закон каже: Внесок на теле- й радіомовлення стягується за кожне помешкання в Німеччині. Проте лише одна особа у квартирі має платити за мовлення. Це коштує 17,50

€ на місяць і має бути оплачено у службу внесків ARD, ZDF та Deutschlandradio.

Додаткову інформацію ви можете знайти в наступній [інформаційній брошурі](#) ([тут](#) також англійською, французькою, арабською, іспанською, китайською та російською мовами) і на [сайті по сплаті внеску за теле- й радіомовлення](#).

Чи потрібно мені теж платити?

Деякі люди можуть бути звільнені від сплати. Наприклад, якщо ви отримуєте допомогу відповідно до Закону про допомогу для осіб, які шукають притулку, або інші соціальні допомоги. Для звільнення від сплати внеску на теле- й радіомовлення треба подати відповідну заяву.

Заявку на звільнення від сплати ви можете знайти [тут](#).

Консультації для осіб, які мають боргові зобов'язання

Консультації для осіб, які мають боргові зобов'язання це безкоштовна допомога та супровід при боргах та надмірних заборгованостях.

Перелік усіх консультаційних центрів з питань боргових зобов'язань можна знайти [тут](#).

Житло

Як знайти помешкання?

Де можна шукати квартиру?

Житлово-будівельні компанії (HWG / KSG / WGH) району можна переглянути [тут](#).

Інтернет

<https://www.immonet.de/wohnung-suchen.html>

<https://www.wg-gesucht.de/>

<https://www.immobilienscout24.de>

<https://www.immowelt.de/suche/wohnungen>

<https://www.wohnungsboerse.net>

<https://www.ebay-kleinanzeigen.de/s-immobilien/wo...>

місцеві газети

В основному тут пропонують квартири на вихідних.
Наприклад, ви можете пошукати оголошення в таких газетах.

[DeWeZet](#)

[Hallo Sonntag \(безкоштовно\)](#)

Соціальне житло

Крім того у багатьох містах та громадах є соціальне житло. Воно субсидується державою і здається в оренду лише особам з [правом проживання в соціальному житлі](#). Якщо у вас є перспектива орендувати соціальне житло, ви повинні подати заяву на отримання права на проживання в соціальному житлі до вашої адміністрації міста або громади (ратуша). Для отримання подальшої інформації зверніться до адміністрації вашої [громади \(ратуша\)](#).

Я знайшов нове житло

Якщо ви отримуєте гроші від центру зайнятості або служби соціального захисту, ви повинні звернути увагу на наступне:

Важливо: Вам поки що не можна підписувати договір оренди, спочатку його треба узгодити.

Спочатку потрібно отримати від майбутнього орендодавця свідоцтво орендодавця.

В ньому повинно бути зазначено:

- Розмір орендної плати (вартість)
- Розмір додаткових витрат (опалення, вода, електроенергія)
- Розмір грошової застави
- Можливість градуированої оренди (автоматичне підвищення орендної плати)

Ви повинні звернутися до **центру зайнятості / соціальної служби з свідоцтвом орендодавця**. Там перевірять кошторис витрат.

Якщо все буде в порядку, ви отримаєте схвалення.

Якщо у вашому документі для біженців або електронній посвідці на проживання немає **обмеження у праві вибору місця проживання**, ви можете підписати договір оренди. Якщо у вас є **обмеження у праві вибору місця проживання**, ви повинні подати заяву в імміграційну службу.

Важливо!

Перш ніж підписувати договір оренди, уважно прочитайте його. В цьому вам може допомогти цей [контрольний список](#).

Контрольний список доступний німецькою, англійською та арабською мовами.

Я переселився

Щойно ви переїхали в нову квартиру, протягом **двох тижнів ви повинні зареєструватися в новій адміністрації громади або міста (ратуші)**. Для цього вам потрібна **довідка орендодавця** від вашого орендодавця. Якщо ви не зробите цього протягом двох тижнів, на вас може бути накладено штраф.

Запитайте в [ратуші](#) про форму або перегляньте на вебсайті мерії.

Посвідка на проживання

Маючи посвідку на проживання (скорочено WBS), у вас є можливість орендувати квартиру, що фінансується державою (соціальне житло). Дозвіл на перебування діє протягом 1 року, а потім його треба подовжувати.

Квартира не повинна перевищувати **максимальний розмір**. Це залежить від того, зі скількох осіб складається ваша родина:

- 1 особа — 50 м²;
- 2 особи — 65 м² або 2 кімнати;
- кожна наступна особа + 15 м² або + 1 кімната.

Додаткову інформацію про те, як подати заявку, можна знайти у вашій місцевій [комуні](#).

Асоціація захисту орендарів

Основним напрямком діяльності Асоціації орендарів DMB для району Гамельн-Пірмонт є безпосереднє представництво інтересів її членів. У першу чергу це стосується юридичних консультацій та допомоги у спорах щодо оренди. Якщо ви відчуваєте, що рахунок на оплату додаткових витрат невірний, у вас виникла суперечка з орендодавцем або у вас виникли запитання щодо законодавства про оренду, то просто зверніться до асоціації орендарів.

Зверніть увагу, що ви повинні буди членом!

Членство починається з першого шестимісячного періоду, під час якого оголошується вступ до членства. Сплата внеску в асоціацію орендарів здійснюється виключно шляхом списання з банківського рахунку відразу після вступу, а потім у січні кожного року.

Річні внески для нових членів:

Щорічний внесок, включаючи страхування правового захисту DMB: 84 євро.

Піврічний внесок, включаючи страхування правового захисту DMB: 56 євро.

Контакти:



Асоціація орендарів DMB Deutscher Mieterbund Hameln e. V. [Титорштрассе 26, 31785 Гамельн \(Thietorstraße 26, 31785 Hameln\)](#)



[0515121465](tel:0515121465)

Понеділок і четвер: 16:30 — 18:00

Середа: 14:00 — 15:00



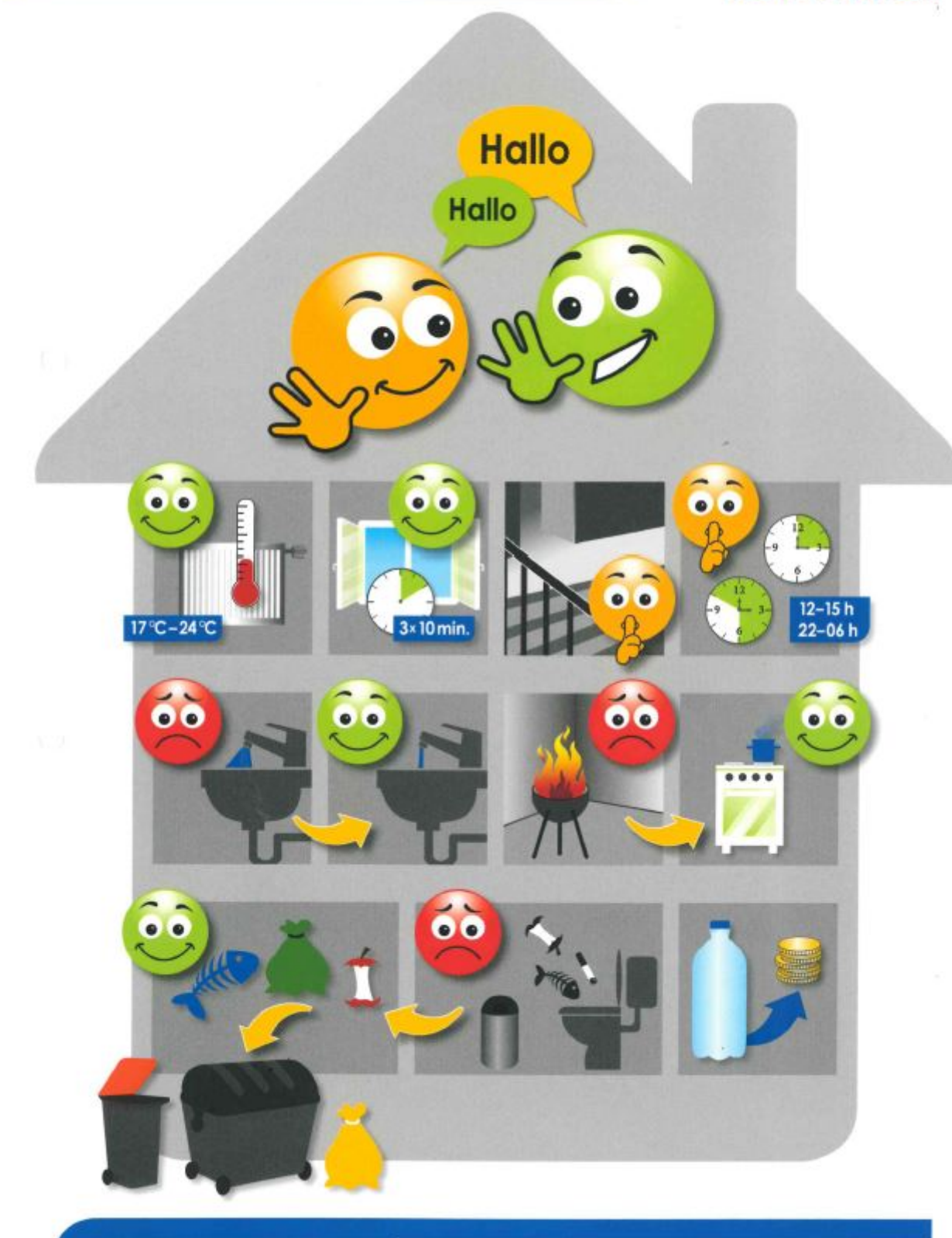
info@mieterbund-hameln.de

Правила проживання та сортування сміття

Правила проживання містять певні правила спільного проживання. Вони чинні для всіх, хто проживає в гуртожитку чи квартирі. Найважливіші пункти:

Шум: усі мешканці будинку відповідають за те, щоб не створювати шум. Особливо це стосується таких часових проміжків: з **12:00 до 15:00** та з **22:00 до 06:00**, коли триває час відпочинку. Неділя та святкові дні — це дні відпочинку.

Провітрювання: треба регулярно відчиняти вікна, щоб провітрювати квартиру. Це потрібно, щоб запобігти появі плісняви. [Тут](#) ви можете отримати детальні відповіді на всі ваші запитання.



Утилізація відходів: Сміття необхідно викидати в передбачені для цього сміттєві баки. Розрізняють баки для пластику, паперу та картону, залишків фруктів і овочів (органічні

відходи) та іншого сміття. Дотримуйтеся правил сортування відходів, бо більша частина відходів використовується повторно, і це важливий внесок в охорону довкілля. Тут можна ознайомитися з правилами сортування сміття, які діють в районі Гамельн-Пірмонт:



Додаткову інформацію щодо сортування сміття можна отримати [тут](#).

Дати вивезення відходів / Великогабаритні відходи

У Німеччині сміття регулярно вивозиться службою збору сміття.

Дати вивозу сміття можна дізнатися [тут](#).

У дні вивозу сміття виставляйте контейнер або жовтий пакет і папір біля дороги. Великогабаритне сміття - це великі предмети, які не поміщаються в баки, наприклад, меблі, матраци або килими. Двічі на рік у районі Хамельн-Пірмонт ви можете запросити дату безкоштовного вивозу великогогабаритних відходів.

Ви можете запросити дату інкасації онлайн [тут](#).

Енергозбереження

Витрати на електроенергію різко зростають, ціни зростають і зростають. Люди з низьким доходом, низьким пенсійним забезпеченням або ті, що отримують допомогу, наприклад «Hartz IV» (**допомога по безробіттю II**) або **соціальну**

допомогу страждають від цього особливо сильно.

Безкоштовна перевірка енергозбереження допомагає нехайно. Ви заощаджуєте 100 євро, 200 євро, 300 євро або більше на рік. Також є безкоштовна невідкладна допомога і, можливо, субсидія в розмірі щонайменше 100 євро на заміну холодильника чи морозильної камери.

Додаткову інформацію різними мовами можна знайти [тут](#).

Івонна Шапер (Yvonne Schaper)

☎ [05151/982186](tel:05151982186)

☎ [05151/982187](tel:05151982187)

@ stromsparcheck@impuls-hamel-pyrmont.eu

[Stromsparcheck Aktiv Гамельн-Пірмонт / Гольцмінден](#)

енергетика та навколишнє середовище

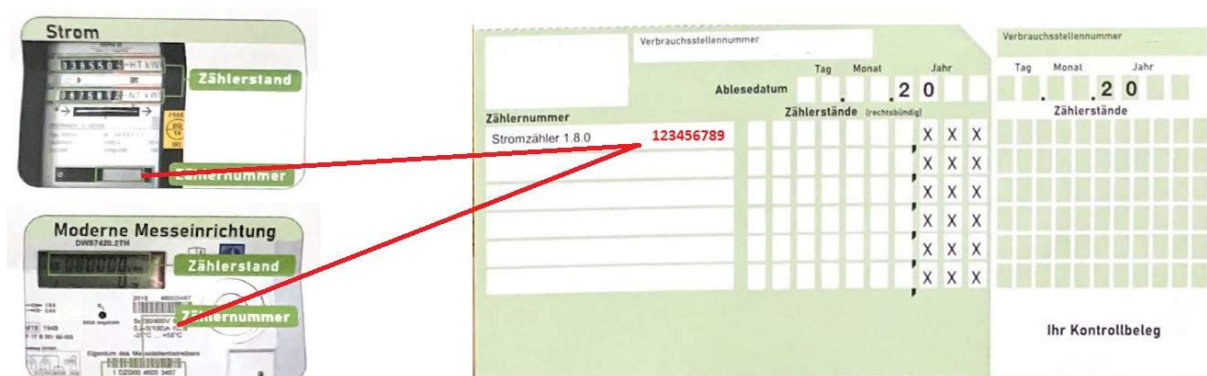
Завжди важливо економити енергію та захищати навколишнє середовище. Ви можете самостійно внести суму.

[Тут ви можете знайти інформацію вашою мовою.](#)

Зняти показання лічильника електроенергії

Якщо ви отримуєте електроенергію від Stadtwerke Hameln-Weserbergland, вас попросять повідомляти показання лічильника електроенергії принаймні раз на рік. Якщо Ви отримали ці документи, Ви можете слідувати цим інструкціям:

1. Підійдіть до свого лічильника електроенергії та порівняйте номер лічильника електроенергії з номером лічильника на Вашому листі. Якщо ви не знаєте, де знаходиться ваш лічильник електроенергії, запитайте свого орендодавця:



2. Запишіть показання лічильника. Числа після коми вказувати не обов'язково:



3. Їхні реєстраційні дані ви знайдете в документах:

Schnell über Smartphone oder Tablet

- QR-Code scannen
- Zählerstand und Ablesedatum eingeben

Bequem am Computer

- einloggen unter: www.selbstablesung.com/ham
- Verbrauchsstellennr. **123456**
- PIN **123456**
- Zählerstand und Ablesedatum eingeben

Traditionell per Post

- Zählerstand und Ablesedatum eintragen
- Daten auf den abgedruckten Kundenbeleg übertragen und zu Ihren Unterlagen legen
- Vorfrankierte Postkarte abtrennen und an uns zurücksenden

4. Введіть вищевказане посилання у своєму мобільному браузері або перейдіть за цим [ПОСИЛАННЯМ](#).

5. У наступному вікні введіть дані для входу в систему:

Login

Auf Ihrer Ablesekarte finden Sie oben links Verbrauchsstellennummer und mittig im Anschreiben die PIN für das Login.

Die PIN soll Sie vor Missbrauch Dritter schützen und ist zur Eingabe zwingend erforderlich.

Bitte informieren Sie uns bei Problemen oder Anregungen über dieses [Formular](#).

Verbrauchsstellennummer:

PIN:

6. У наступному вікні введіть дату зняття показань лічильника електроенергії та ще раз порівняйте номер лічильника.

7. Тепер введіть показання лічильника та надішліть форму.

8. Ви отримаєте підтвердження про передачу. Ви можете зберегти це підтвердження.

Опалення та вентиляція

Правильне опалення та вентиляція

Правильне опалення та вентиляція є надзвичайно важливими. Вони допомагають покращити якість повітря у приміщенні, запобігти утворенню плісняви та забезпечити здоровий мікроклімат.

Однак це не так просто. Неправильне опалення та вентиляція:

- погіршує мікроклімат у приміщенні,
- сприяє утворенню плісняви,
- ставить під загрозу ваше здоров'я (наприклад, алергії та хвороби дихальних шляхів),
- збільшує ризик пошкодження меблів і будівельних конструкцій,
- призводить до надмірних витрат на опалення,
- забруднює повітря.

Адже пліснява любить вологе повітря. Вона починає рости вже при 70% відносної вологості. **У добре провітрюваних приміщеннях вологість повинна становити від 35% до 55%.**

💡 Людина виділяє близько 1,5 літра води за одну ніч, а родина з 4 осіб — від 12 до 20 літрів води щодня. Тому рівень вологості в 70% досягається дуже швидко.

Перша тривожна ознака високої вологості: запотівання вікон. Не варто чекати на цю ознаку.

Якщо на вікнах утворюються краплі води, це свідчить про надмірну вологість у приміщенні. Ця вологість, яку називають конденсатом, сприяє росту плісняви.



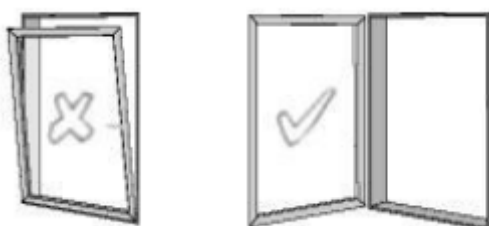
Поради на кожен день

1. Температура в приміщенні має становити від 18 до 22°C

Це дешевше, ніж дозволити приміщенню охолонути, а потім знову його нагрівати. Тепле повітря утримує більше водяної пари, ніж холодне, що знижує ризик утворення плісняви на стінах, стелі чи меблях. Термостатичні клапани значно спрощують завдання: вони автоматично вимірюють і регулюють температуру, тож немає потреби постійно їх налаштовувати.

2. Удень забезпечуйте свіже повітря: відкривайте всі вікна та двері на 5-10 хвилин

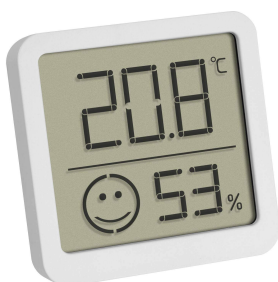
Це дозволяє повністю замінити повітря в приміщенні.



Це стосується не лише водяної пари, а й диму, запахів меблів та інших забруднюючих речовин. Постійне провітрювання через напіввідкриті вікна охолоджує прилеглі зони, сприяючи утворенню плісняви через конденсат.

3. Перевіряйте, чи правильно ви опалюєте та провітрюєте

Використовуйте термометр для вимірювання температури та гігрометр для вимірювання відносної вологості. Обидва прилади можна придбати в магазинах.



4. Опалюйте та провітрюйте всі кімнати рівномірно та одночасно, включно з менш використовуваними

Якщо кімната обігрівається лише час від часу або за рахунок сусідніх кімнат, пліснява майже неминуча.

💡 **Рекомендована температура:**

Кожен додатковий градус збільшує витрати на опалення. Зниження температури на кожен градус економить енергію. Рекомендована температура в приміщенні:

- у вітальні: 20°C,
- на кухні: 18°C,
- у спальні: 17°C.

5. Нові вікна щільніші за старі, тому потрібно провітрювати частіше

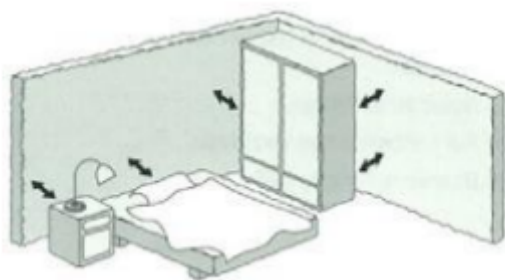
У старих вікнах повітря може проникати через щілини та тріщини.

6. Регулярно перевіряйте та очищайте фільтри у вентиляторі ванної кімнати

Це забезпечує достатній обмін повітря.

7. Не розміщуйте великі меблі біля холодних зовнішніх стін

Виняток: якщо між меблями та стінами є достатній простір для циркуляції повітря.



Пліснява особливо часто з'являється в кутах, де стикаються дві зовнішні стіни. Забезпечте належну вентиляцію цих зон. Щільні штори можуть створити бар'єр для свіжого повітря.

8. Частіше провітрюйте під час вологої та холодної погоди, ніж улітку або в дуже холодну зиму

Це може здатися нелогічним, але фізичні закони це виправдовують.

9. Не закривайте обігрівач меблями, шторами чи іншими предметами

Інакше тепле повітря не зможе рівномірно поширюватися по кімнаті, що підвищує витрати на опалення. Термостат також не повинен бути закритий.

10. Уникайте утворення пари. Якщо це неможливо, негайно провітрюйте

Наприклад:

-

Продукти харчування, засоби гігієни, меблі, одяг

Коли відкриваються магазини?

У Німеччині магазини зазвичай працюють з **понеділка по суботу**. У неділю та святкові дні вони зазвичай зачинені. Години роботи магазинів можуть відрізнятися. Детальніше про це можна дізнатися в Інтернеті або на вході до відповідних магазинів.

Для довідки: Ресторани, кафе та розважальні заклади (наприклад, басейни, музеї, кінотеатри) також відкриті в неділю та у святкові дні.

Що таке Tafel і хто може там робити покупки?

Соціальні магазини Tafel допомагають людям, які не мають багато грошей. У магазинах Tafel можна придбати **дешеві продукти харчування та предмети гігієни**, які більше не можуть продаватися у магазинах. Це, наприклад:

- продукти, термін придатності яких закінчується;
- вчорашня випічка;
- товари з пошкодженою або пом'ятою упаковкою;
- фрукти та овочі з невеликими дефектами.

У магазинах Tafel ви можете отримати продукти харчування та предмети гігієни, якщо ви **самі не працюєте або заробляєте не достатньо грошей**. Для цього потрібне **посвідчення особи**. Воно видається магазинами Tafel. Візьміть з собою посвідчення, яке підтверджує вашу потребу у харчових продуктах та підіть у магазин. Наприклад, візьміть з собою довідку про надання допомоги прохачам притулку або соціальної допомоги (це документи, у яких зазначено, скільки грошей ви отримуєте щомісячно).

Адресу можна знайти під вашим [містом або громадою](#) під пропозиціями / інтеграційними пропозиціями

Де можна купити та продати вживані речі?

Магазини секонд-хенду

У магазинах секонд-хенду можна дуже **дешево купити одяг, меблі, книги, електротовари** т.д.

Дізнайтесь, де є такі магазини у місті, де ви [живете](#) (пропозиції / пропозиції з інтеграції).

Тут є вибір.

Деякі магазини потребують довідку про таке право. Тому під час першого відвідування візьміть із собою документи, що посвідчують особу, довідку про отримання соціальної допомоги, пенсії чи інше.

Меблі

Гамельн

AIBP e.V. Zweiter Markt

 [Stüvestraße 45, 31785 Hameln](#)

 [05151787160](#)

 З понеділка по п'ятницю: з 08:00 до 17:00

Суббота з 09:00 до 15:00

Бад-Пірмонт

AIBP e.V. Recyclinghof

 [Lügder Str. 13, 31812 Bad Pyrmont](#)

 [0528193250](#)

 З понеділка по п'ятницю: з 08:00 до 17:00

Суббота з 09:00 до 15:00

Блошиний ринок

Ви можете купити **вживані речі** на блошиних ринках. Це може бути, наприклад, одяг, прикраси, посуд і багато іншого. Часто проводяться тематичні блошині ринки. Наприклад, на дитячому блошиному ринку продаються лише дитячі речі (дитячий одяг, іграшки тощо). Ви також можете **продавати товари** на блошиному ринку. Для цього необхідно сплатити вартість стійки. Уточніть це в службі, що організовує блошиний ринок.

[Тут можна знайти інформацію про те, коли і де проходитиме наступний блошиний ринок.](#)

Інші способи купівлі чи продажу вживаних речей

- інформаційні стенди у магазинах
- розділ оголошень у щоденних та щотижневих газетах
- соціальні мережі
- додатки для вживаних товарів
- інші вебсайти для вживаних товарів

Деякі речі іноді просто віддають.

Як мені діяти, якщо я щось загубив або знайшов?

Бюро знахідок

Загублені речі (наприклад, ключі або гаманці) часто здають в бюро знахідок і зберігають там деякий час. Якщо ви щось загубили, ви можете звернутися в бюро знахідок в ратуші. Якщо ви самі **знайшли** щось, будь ласка, здайте це в бюро знахідок.

Питна вода

Мінеральна вода чи ні: свіжу питну воду з-під крана в Німеччині можна пити майже без винятків і без вагань. Тому що питна вода в Німеччині дуже хорошої якості.

Засіб пересування

Проїзд на велосипеді

Що потрібно враховувати при їзді на велосипеді?

Ви можете легко досліджувати район Гамельн-Пірмонт на велосипеді.

Ви можете **швидко** та **недорого** дістатися куди завгодно у будь-який час.

У Німеччині, а також у районі Гамельн-Пірмонт, існують спеціальні **велосипедні доріжки**. **Велосипедисти** також повинні дотримуватись **правил дорожнього руху**.

Деякі важливі правила руху для велосипедистів

- завжди рухайтесь **праворуч по проїжджій частині дороги**;
- рухайтесь **не поруч один із одним, а один за одним**;
- якщо є **велосипедна доріжка**, ви повинні рухатися нею (завжди тримайтеся тільки правого боку за напрямком руху);
- тільки дітям до 11 років дозволяється користуватися пішохідними доріжками на велосипеді;
- одягати навушники під час їзди на велосипеді можна тільки в тому випадку, якщо ви все одно чуєте;
- **не дозволяється телефонувати** (без пристрою гучного зв'язку).

Де придбати велосипед

Купуючи велосипед, переконайтеся, що він **придатний до експлуатації**.

Інакше вам доведеться сплатити штраф, якщо вас перевірить поліція. Велосипед повинен бути обладнаний такими деталями:

- дзвінок;
- два незалежних гальма;
- передній ліхтар;
- білий відбивач, спереду;
- червоний відбивач;
- червоний відбивач, ззаду;
- чотири жовті відбивачі на спицях або світловідбивні білі смуги на шинах або спицях;
- неслизькі педалі, кожна з двома відбивачами педалей.

Das verkehrssichere Fahrrad



Якщо ви бажаєте купити **вживаний велосипед**, можна знайти вигідні пропозиції:

- у велосипедних магазинах;
- на велосипедних аукціонах;
- у майстерні по ремонту велосипедів у вашій громаді;
- на блошиних ринках;
- у розділі оголошень у щоденних та щотижневих газетах;
- на інформаційних стендах у магазинах;
- у соціальних мережах;
- у додатках для вживаних товарів;
- на вебсайтах для вживаних товарів.

Де відремонтувати велосипед

Велосипедні магазини можуть відремонтувати велосипед. За ремонт треба платити. У багатьох [містах і громадах](#) також є **майстерні по ремонту велосипедів**, які працюють **на добровільних засадах**. Зазвичай так дешевше. Тут ви також отримаєте допомогу із ремонтом.

Дізнайтеся на місці, які є пропозиції та варіанти підтримки.

Проїзд у громадському транспорті

Ви можете легко дістатися до всіх місць в районі Гамельн-Пірмонт та околиць на **автобусі** або **поїзді**. При цьому дуже важливо, щоб у вас завжди був **дійсний проїзний квиток**. Тому що без квитка вам доведеться заплатити штраф у розмірі не менш ніж 60 євро.

Проїзний квиток

Уважно подивіться, який квиток вам потрібен і який квиток для вас найвигідніший. Тому що існує **велика кількість різних квитків**.

Наприклад:

- Квитки на разовий проїзд
- Денні квитки

- Тижневі або місячні квитки

Існують також, наприклад, квитки:

- для дітей;
- для школярів (та стажерів);
- для студентів;
- для дорослих;
- для сімей;
- групові квитки.

Інформація про сполучення та квитки

- у туристичних центрах на залізничних станціях (зверніть увагу, що туристичний центр є не на кожній станції. Також зверніть увагу на час роботи каси.)
- у квиткових автоматах на вокзалі або зупинці
- через [додаток німецької залізниці Deutsche Bahn](#) або [веб-сторінку німецької залізниці Deutsche Bahn](#)
- в автобусі: тут ви можете купити квиток безпосередньо у водія автобуса

Інформацію про розклад руху наведено [тут](#).

Взяття велосипеда з собою

Велосипеди можна **безкоштовно** провозити у приміських поїздах **у певний час**:

з понеділка по п'ятницю до 6 години ранку та з 9 години вечора до 3 години ранку наступного дня.

У період між 6 та 9 годинами вам потрібен квиток на велосипед.

по суботах, неділях і святкові дні весь день.

Для інформації: В принципі **велосипед провозити з собою не прийнято**. Має бути достатньо вільного місця. Ви також можете використовувати складний велосипед. Його можна перевозити із собою безкоштовно.

[Тут](#) можна знайти додаткову інформацію щодо перевезення велосипедів у громадському транспорті.

Квиток до Німеччини

З 1 травня 2023 року з'явиться новий квиток. Квиток називається "Deutschland-Ticket" (скорочено: "D-Ticket") або "49-Euro-Ticket".

З цим квитком ви можете подорожувати по всій Німеччині на автобусах, трамваях, поїздах метро, приміських поїздах та регіональних поїздах. Квиток не дійсний для міжміських автобусів, поїздів IC, поїздів EC та поїздів ICE.

Квиток коштує 49 євро на місяць і доступний лише за передплатою. Підписку можна скасувати щомісяця.

Квиток персоналізований на ваше ім'я і дійсний тільки разом з вашим посвідченням особи, наприклад, дозволом на проживання, паспортом або водійськими правами. Ваш квиток не може бути використаний іншими особами. Діти до 6 років їздять безкоштовно.

Де я можу придбати Deutschland-Ticket?

D-квиток повинен бути замовлений до 25-го календарного дня місяця, щоб бути дійсним з наступного місяця. Ви можете вирішити, чи хочете ви використовувати квиток як квиток для мобільного телефону в додатку або у форматі картки.

Придбати D-Ticket можна тут:

З Deutsche Bahn

- купуйте онлайн на [D-Ticket](#),
- особисто в туристичному центрі DB, наприклад, на [головному вокзалі Гамеліна](#), або
- через додаток [DB Navigator](#).

Громадським транспортом

- купити онлайн на [D-Ticket](#) або
- Через додаток [Deutschland-Ticket](#).

Чи отримаю я знижку від центру зайнятості або управління соціального захисту?

Ні, в окрузі Гамельн-Пірмонт немає знижки на проїзний квиток Deutschland-Ticket. Він коштує 49 євро на місяць для всіх.

Як я можу скасувати підписку?

Ви можете скасувати Deutschland-Ticket до 10-го календарного дня. Це означає: якщо ви хочете використати D-Ticket, наприклад, тільки в травні, ви повинні скасувати підписку не пізніше 10 травня. Тоді D-квиток буде дійсний протягом усього травня. Якщо ви не скасуєте його до 10 травня, абонемент буде продовжено на червень.

Ви можете скасувати підписку через [портал підписки](#)

Чи дозволені собаки та велосипеди?

D-квиток не має жодних транспортних правил. Тільки діти до 6 років можуть їздити безкоштовно. Для велосипедів і собак діють правила тарифів відповідного транспортного об'єднання. Це означає, що правила можуть суттєво відрізнятися, і ви повинні проінформувати себе заздалегідь. Для велосипедів потрібен додатковий велосипедний квиток.

Автомобіль

Посвідчення водія

Якщо ви їдете на автомобілі в Німеччині, ви повинні мати **дійсне посвідчення водія і завжди** носити його з собою.

У Німеччині керувати автомобілем можна **з 18 років і за наявності дійсного посвідчення водія**.

Існує також можливість отримати **посвідчення водія у віці 17 років**.

Це називається «**водіння у супроводі з 17 років**». Проте таким особам дозволено їздити лише з певними супроводжувачами. Ці люди допоможуть при водінні та дадуть відповіді на ваші запитання. Супроводжувачі особи мають відповідати певним вимогам.

[Тут](#) Ви знайдете додаткову інформацію про водіння у супроводі.

Ви хочете отримати посвідчення водія?

Якщо ви хочете отримати посвідчення водія, виберіть автошколу. В автошколі вам пояснять, які документи вам потрібні та як діяти далі. Отримання посвідчення водія платне. Перш ніж записатись, дізнайтеся про вартість.

Щоб отримати німецьке посвідчення водія, необхідно скласти теоретичний і практичний іспит.

Теоретичний іспит можна складати не тільки німецькою, а й такими мовами: англійська, французька, грецька, висока арабська, італійська, хорватська, польська, португальська, румунська, російська, іспанська та турецька. Поговоріть зі своїм інструктором з водіння.

Крім того, ви повинні пройти курс першої допомоги. Ви дізнаєтеся, як надати допомогу у надзвичайній ситуації, наприклад, при нещасних випадках, опіках, отруєннях тощо.

[Тут](#) можна знайти додаткову інформацію про це.

У вас вже є посвідчення водія, видане в іншій країні?

У вас є посвідчення водія, видане в іншій країні, і ви живете в Німеччині?

У цьому випадку ваше **посвідчення водія, видане в іншій країні, залишається дійсним протягом 6 місяців після переїзду до Німеччини**.

Після завершення цих 6 місяців ви повинні поміняти **посвідчення водія на німецьке посвідчення**. Крім того вам доведеться скласти **теоретичний і практичний іспит**.

Громадянам з країн ЄС/ЄЕП, які мають чинне посвідчення водія, не потрібно переоформлювати своє посвідчення водія, видане в іншій країні.

[Тут](#) ви можете отримати додаткову інформацію та знайти заяви на переоформлення посвідчення водія.

Для довідки: Для того щоб дорожній рух був безпечним для вас та оточуючих, існує **безліч правил**. Їх треба враховувати під час водіння. Ці правила викладені у **Правилах дорожнього руху (StVO)**. Якщо ви порушите ці правила, вам доведеться сплатити **штраф**.

У якості штрафів можуть застосовуватися: [грошові штрафи, заборона водіння](#) або [бали у Фленсбурзі](#).

Допуск автомобіля

Ви хотіли б **придбати транспортний засіб** (наприклад, легковий автомобіль, вантажівку, мотоцикл, моторолер) та **керувати** ним? Тоді ви повинні поставити на облік (=зареєструвати) цей **транспортний засіб**.

Для цього ви повинні звернутися в **бюро реєстрації транспортних засобів**.

[Тут](#) можна знайти додаткову інформацію.

Будь ласка, запишіться заздалегідь [на прийом через інтернет](#).

Таксі

Ви також можете взяти **таксі**. Однак цей варіант **зазвичай дорожчий** за інші види транспорту, наприклад, автобус або поїзд.

Заздалегідь дізнайтеся про ваші приблизні витрати.

Знайти [найближчу службу таксі можна за допомогою телефонного довідника «Das Örtliche»](#).

[Тут](#) можна розрахувати ваші приблизні витрати на таксі.

Укладання договорів

Важлива інформація

У Німеччині договори укладаються на багато речей. Наприклад:

- оренда житла (договір оренди);
- нова робота (трудовий договір);
- новий мобільний телефон (контракт на мобільний телефон);
- запис у фітнес-студію (договір про членство);
- і багато іншого.

Якщо **контракт** підписаний **двома сторонами**, він має **юридичну силу**. Все, що було прописано в контракті, повинно виконуватися як покупцем, так і продавцем.

Наприклад, якщо ви уклали контракт з тренажерним залом на 2 роки, то вам доведеться платити 2 роки. Тому слід подумати, чи зможете ви платити протягом всього цього періоду.

Часто контракти також містять **«дрібний шрифт»**. Зазвичай він знаходиться в нижній частині контракту. Це ви повинні також **завжди читати і погоджуватися** з цим, перш ніж підписувати.

Не дозволяйте змушувати себе підписувати контракт. Ви завжди маєте право **все прочитати та перевірити**. Запитайте, чи можете ви взяти контракт з собою додому. Тоді ви можете прочитати контракт у тиші або замовити його переклад.

У разі незгоди з іншою стороною ви також можете звернутися до **адвоката** або **юридичної консультації**.

Розірвання контракту

Розривати контракт слід письмово (в більшості випадків за 3 місяці до завершення терміну дії контракту). Якщо ви не дотримуєтеся терміну повідомлення, контракт часто може бути продовжено автоматично.

Страхування приватної відповідальності

Страхування приватної відповідальності є дуже важливим. Кожен повинен мати страхування приватної відповідальності. Тому що страхування приватної відповідальності захищає вас від необхідності платити великі гроші за заподіяну шкоду. Шкода може виникнути в будь-який день.

Додаткову інформацію можна знайти в [центрі захисту прав споживачів](#) різними мовами.

Договір про надання послуг мобільного зв'язку

У Німеччині є два різних **договори про надання послуг мобільного зв'язку**.

Договір з передплатою

Договір з передплатою немає фіксованого строку дії, замість цього треба поповнювати рахунок (вносити гроші).

Терміновий контрактний зв'язок

Для строкового контракту існує мінімальний строк дії. Запитайте про термін дії договору і чи можете ви платити за нього впродовж цього часу. Дія договору **автоматично продовжується**, поки ви його не розірвете. Якщо ви не хочете, щоб договір продовжувався автоматично, ви повинні **розірвати його в письмовій формі**. Зверніть увагу на **термін дії** договору.

10 важливих питань при укладанні договору про надання послуг мобільного зв'язку

- Який розмір абонентської плати? Чи підвищується вона після закінчення певного періоду часу?
- Чи передбачений щомісячний мінімальний обсяг послуги (мінімальна щомісячна сума)?
- Який термін дії договору (наприклад, 12 чи 24 місяці)?
- Якщо я не розриваю договір, він продовжується автоматично?
- Коли необхідно відмовитися від тарифу, якщо я не хочу продовжувати договір?
- Скільки коштує підключення, зміна й відключення тарифу?
- Скільки коштує хвилина (інші номери / номери в мережі)?
- Скільки коштує мобільний телефон з контрактом і без контракту?
- Скільки коштує Інтернет?
- Скільки коштують дзвінки за кордон?

Заклади для організації дозвілля та культурні заклади

Дозвілля для дітей та молоді

У районі Гамельн-Пірмонт є багато місць, де ваші діти і ви з вашими дітьми можете безкоштовно проводити вільний час.

Ігрові майданчики

У кожному місті та селі є низка ігрових майданчиків, футбольних полів із відкритим доступом (Bolzplatz) і баскетбольних майданчиків для всіх охочих. Тут діти можуть гратися в пісочниці, спускатися з гірок або кататися на гойдалках. Ігрові майданчики відкриті для всіх, доступ до них безкоштовний.

Адреси ігрових майданчиків та відкритих футбольних полів

Якщо ви шукаєте ігровий майданчик у вашій комуні, натисніть [сюди!](#)

Якщо ви шукаєте відкрите футбольне поле у вашій комуні, натисніть [сюди!](#)

Важливо! Зверніть увагу, що для кожного ігрового майданчика та відкритого футбольного поля існують правила та час користування, яких необхідно дотримуватися. Часи користування: Грати на ігрових майданчиках і відкритих футбольних полях зазвичай дозволяється з 8 ранку до 20 вечора, допускається перебування до 22 години, якщо діти ведуть себе тихо.

Правила: Забороняється приносити з собою на ігрові майданчики та відкриті футбольні поля спиртні напої та цигарки. Собакам теж не місце на ігрових майданчиках. На більшості ігрових майданчиків ви знайдете відповідні заборонні знаки.

На ігрових майданчиках правило дотримання тиші під час обіднього відпочинку не розповсюджується!

Спортивні об'єднання

Особливо для дітей є багато можливостей пошуміти, пограти та зайнятися різними видами спорту. Окрім ігрових майданчиків, відкритих футбольних та баскетбольних полів, у кожному місті району Гамельн-Пірмонт є пропозиції від спортивних клубів.

Молодіжні клуби

Діти та підлітки віком від 8 до 21 років можуть відвідувати дитячі та молодіжні центри у вільний час. Тут проводяться відкриті зустрічі, групи та проєкти, консультації, а іноді й надається допомога з домашніми завданнями, допомога на початку трудової діяльності. Це також гарне місце для зустрічей з молоддю, гри в більярд та настільний футбол або спілкування в Інтернеті.

Важливо! Дитячі та молодіжні центри не призначені для дітей у віці від 3 до 7 років, оскільки ця програма не розрахована на дітей відповідного віку та нагляд не гарантований.

Молодіжні центри можна знайти [тут](#).

Розважальна програма на канікулах

Канікули зовсім скоро, а у вас нічого не заплановано?! Завдяки розважальній програмі для дітей віком від 6 до 16 років ви не встигнете засумувати під час вихідних на Трійцю та літніх канікул. Розважальна програма пропонує різні види діяльності.

Як правило у школах за кілька тижнів до канікул розповсюджуються інформаційні брошури. Там можна переглянути програми та зареєструватися на відповідні заходи.

Дитячі та сімейні центри

Дитячі та сімейні центри пропонують широкий вибір курсів, консультацій, зустрічей та заходів для дорослих чи дітей, а деякі пропозиції підходять для обох цільових груп.

Детальнішу інформацію ви можете знайти в посібнику для сімей. Просто натисніть [сюди!](#)

Музеї

У районі Гамельн-Пірмонт є велика кількість музеїв. Вони пропонують громадянам можливість збагачувати себе та розвиватися в плані культури. У музеях можна дізнатися цікаве про історію та культуру Німеччини, Гамельна та району Гамельн-Пірмонт. Зазвичай вхід платний.

[Тут](#) міститься огляд подій.

Дізнайтеся подробиці безпосередньо у [вашій громаді](#).

Театр

У місті Хамелін, а також у деяких громадах є різні театри. Є театр для дорослих, а також для дітей.

[Тут](#) міститься огляд подій.

Дізнайтеся подробиці безпосередньо у вашій [громаді](#).

Бібліотеки

У бібліотеках ви можете брати книги, журнали, компакт-диски та DVD-диски. Потім ви зможете зберігати книги та медіа-носії протягом кількох тижнів (термін абонементу). Більша частина з них німецькою мовою. Але іноді зустрічаються книги і іншими мовами. Якщо ви хочете щось позичити, вам потрібне посвідчення. Це посвідчення ви отримаєте у бібліотеці. У більшості випадків за це доводиться щось платити. Якщо ви не повернете книги та медіа-носії вчасно, вам доведеться оплатити додаткові збори (=гроші).

Бібліотеки та книгарні наявні в [місті Гамельн](#), а також у [багатьох громадах](#) в районі Гамельн-Пірмонт.

Запитайте в [мерії за місцем проживання](#), чи є поблизу бібліотека.

Клуби

Клуби мають дуже велике соціальне значення в Німеччині. Вони дають людям можливість досягнути спільних цілей та покращити мовні навички. Це можуть бути різні цілі: спортивна активність, рекреаційна діяльність, турбота про нужденних і знедолених, захист природи чи спілкування з однодумцями.

В районі Гамельн-Піромонт є багато спортивних клубів для різних видів спорту: футбол, баскетбол, гімнастика, легка атлетика, волейбол, плавання та багато іншого.

Зазвичай, щоб стати членом, необхідно сплачувати **щорічний членський внесок**. Однак більш детальну інформацію про це ви можете отримати **безпосередньо в об'єднанні**.

Важливо! Для сімей з низьким рівнем доходів у рамках [пакету соціальної допомоги для освіти та соціальної адаптації \(Bildungs- und Teilhabepaket\)](#) можливе надання субсидій на членські внески для дітей і підлітків.

Дізнайтесь у [місцевій громаді](#), які клуби є.

Музичні школи

Якщо ви або ваша дитина хоче навчитися грати на **інструменті** або **співати**, ви можете піти в музичну школу. Там є вчитель, який вас цьому навчить.

Музична школа коштує **грошей**. **Частину суми** можна оплатити через [пакет допомоги на потреби освіти та соціальної адаптації](#)

У багатьох громадах в районі Гамельн-Піромонт є музичні школи.

[Тут](#) можна отримати детальну інформацію.

Фітнес-студії

Також у вільний час можна відвідувати фітнес-студії. Вони є в місті Гамельн, а також у багатьох містах в районі Гамельн-Піромонт.

Важливо! Порівняйте пропозиції різних студій. У деяких студіях ви також можете відвідати **пробне тренування**. Здебільшого це безкоштовно.

В більшості фітнес-студій необхідно підписати **договір**. Зверніть увагу на термін дії договору, термін розривання, автоматичне продовження договору та членські внески. Візьміть договір з собою і спокійно прочитайте його вдома перед підписанням.

Відкриті місця зустрічі та кафе для зустрічей

Кафе для зустрічей, міжнародне кафе, вечір мультикультурної кухні, мовне кафе — неважливо, як це називається: у районі Гамельн-Піромонт є багато можливостей поспілкуватися та обмінятися думками з іншими людьми, як з міграційним досвідом, так і без нього. Зверніть увагу, що список не оновлюється щодня. Тому перед першим візитом рекомендується зв'язатися з окремими установами.

Огляд відкритих місць для зустрічей та кафе для зустрічей можна знайти серед пропозицій у Вашій [комуні!](#)